



TEATRUL NAȚIONAL
RADU STANCA SIBIU
FONDAT ÎN 1788

B-dul Corneliu Coposu, nr. 2, 550245 Sibiu, România
Tel.: +4 0269 210 092 Fax: + 0269 210 532
Intruso TRRS @ trnsibiu
CIF: 4556190

CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII ARTISTICE/CONTRACT FOR ARTISTIC SERVICES

No / Nr: 675/05.05.2023

I. PĂRȚILE CONTRACTULUI/ I. PARTIES OF THE CONTRACT

1.		
Denumire prestator	Providers's name	Circumstances vzw
Reprezentant legal prestator	Legal representative of the provider	Jonas Vermeulen
Adresa sediului prestatorului	Registered head office of the provider	Toekomststraat 4, 3010 Leuven, Belgium
Tara de rezidență a prestatorului	Provider's country of residence	Belgium
Număr telefon prestator	Provider's telephone numbers	+32491087557
Adresa de email a prestatorului	Provider's e-mail address	[REDACTED]
TVA	Intra-Community VAT code	[REDACTED]
Cod de identificare fiscală	Tax identification number	[REDACTED]
Detalii bancare prestator	Provider's bank details	[REDACTED]
		Belgium



**TEATRUL NAȚIONAL
RADU STANCA SIBIU**
FONDAT ÎN 1788

8-dul Cornelii Coposu, nr. 2, 550245 Sibiu, România
Tel.: +0269 210 092 Fax: +0269 210 532
nr:ro TRNSS @ trnsibiu
CF: 4556190

Compania care va prezenta spectacolul

Company presenting the event

7. BIC-code GEBABEBB
Circumstances

numit în continuare PRESTATOR/hereinafter referred to as PROVIDER

And/Și

2. TEATRUL NAȚIONAL "RADU STANCA" SIBIU, cu adresa:
Bd. Cornelii Coposu, nr. 2, 550245, Sibiu, telefon: 0040. 269. 210. 092,
fax: 0040. 269. [redacted]

2. "RADU STANCA" NATIONAL
with the address: 2 Cornelii Coposu
0040. 269. [redacted]

cont. [redacted]
prin [redacted]
ORC [redacted]

1. THE PR
Sibiu Intern
accordance
according to

II. SUBJECT OF THE CONTRACT

1. PR
Festi
conf
după

1. THE PR
Sibiu Intern
accordance
according to

performances within the
(3), the 30th edition, in
pressed in this contract,

Com
Den
Data

Company presenting the event
Name of the performance
Performance date

Numărul de reprezentații

Number of performances

4

Spațiul de joc

Venue of the performance

Habermann Market

Durata reprezentației

Duration of the performance

50

Număr de persoane

Number of people on tour

6



TEATRUL NAȚIONAL
RADU STANCA SIBIU
FONDAT ÎN 1788

8-dul Corneliu Coposul, nr. 2, 550245 Sibiu, România
Tel.: +4 0269 210 092 Fax: + 0269 210 532
Intr.ro TNBSS @ trnsibiu
CF: 5564190

II. VALOAREA TOTALĂ A CONTRACTULUI/II. TOTAL VALUE OF THE CONTRACT

<p>1.1. ORGANIZATORUL va achita PRESTATORULUI pentru rezultatul prestației sale artistice conform art. 1.1, un onorariu artistic de 8.550 Euro prin transfer bancar, respectiv 42.750 Ron, la un curs estimat de 1 euro = 5 Ron. PRESTATORUL se obligă să emită și să transmită factura pentru onorariul artistic în termen de 10 zile de la spectacol/spectacole la adresele de email: contabilitate@sibfest.ro, dan.bartha@sibfest.ro.</p> <p>1.2 Organizatorul se obliga sa achite catre bugetul de stat impozitul (16% = 8.145 lei, respectiv 1.629 euro) care se aplica la suma brută a onorariului artistic de 50.895 lei, respectiv 10.179 euro.</p> <p>1.3 Asadar valoarea totala a contractului este de 10.179 EURO (valoarea bruta a onorariului artistic) + TVA(1625 EURO), respectiv 11.804 euro cu TVA(59.020 RON)</p> <p>2.1 Comisiioanele bancare aferente vor fi plătite de fiecare din părțile contractante în țara de origine. Orice eroare, întârziere la plata, generată de date bancare eronate comunicate de Prestator va fi suportată de către Prestator prin plata de către acesta a comisiioanelor bancare aferente realizării reluării plății. Aceste comisiioane vor fi deduse din onorariul Prestatorului, fără notificare și fără intervenția instanțelor de judecată.</p> <p>2.2 Plata se realizează conform programării contabile în termen de 30 de zile de la emiterea facturii.</p>	<p>1.1 The ORGANIZER shall pay to the PROVIDER for the result of his artistic performance according to art. 1.1, an artistic fee of 8.550 Euro by bank transfer, respectively 42.750 Ron, at an estimated exchange rate of 1 euro = 5 Ron. The PROVIDER undertakes to issue and send the invoice for the artistic fee within 10 days after the performance(s) to the following email addresses: contabilitate@sibfest.ro, dan.bartha@sibfest.ro</p> <p>1.2. The Organizer has the obligation to pay to the state budget the tax (16% = 8.145 lei, respectively 1.629 euro) which is applied to the gross amount of the artistic fee of 50.895 lei, respectively 10.179 euro.</p> <p>1.3. Therefore the total value of the contract is 10.179 EURO (gross artistic fee) + VAT(1625 EURO), respectively 11.804 euro with VAT.(59.020 RON)</p> <p>2.1 The related bank charges will be paid by each of the contracting parties in the country of origin. Any error, delay in payment, generated by erroneous bank data communicated by the Provider, will be borne by the Provider by payment of the bank fees associated with the resumption of the payment. These commissions will be deducted from the Provider's fees, without notice and without the intervention of the courts.</p> <p>2.2 The payment is made in accordance with the accounting schedule within 30 days from the invoice's issuance.</p>
<p>II. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR a) PRESTATORUL se obligă să:/ IV. THE OBLIGATIONS OF THE PARTIES a) THE PROVIDER commits himself to:</p> <p>1. Să respecte termenele și condițiile stabilite la punctul II (Obiectul Contractului). În cazul în care spectacolul nu va fi jucat din culpa PRESTATORULUI, respectiv din culpa echipei Prestatorului, PRESTATORUL urmează să achite contravaloarea costurilor pe care ORGANIZATORUL le-a făcut cu ocazia pregătirii spectacolului conform documentelor justificative privind:</p> <p>-Remunerarea personalului tehnic pentru montarea și demontarea decorului</p>	<p>1. To comply with the terms and conditions set out in Section II (Object of the Contract). In the event the performance is not realized because of the PROVIDER or because of the Provider's staff, the PROVIDER shall pay the equivalent value of the costs incurred by the ORGANIZER during the preparation of the show in accordance with the supporting documents concerning:</p> <p>-Remuneration of technical staff for setting up and dismantling the set.</p>



TEATRUL NAȚIONAL RADU STANȚA SIBIU

FONDAT ÎN 1788

B-dul Corneliu Coposiu, nr. 2, 550245 Sibiu, România
Tel.: +4 0769 210 092 Fax: + 0269 210 532
trns.ro TRNRS Sibiu
CF: 4556190

- Transportul decorului la spațiul de joc
- Cazarea pentru care s-a făcut rezervare.
- Contravaloarea biletelor de avion dacă acestea au fost achiziționate de către ORGANIZATOR.
- În cazul în care PRESTATORUL anulează participarea la Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu 2023, acesta va fi obligat la plata imediată a contravalorii biletelor de avion achiziționate de ORGANIZATOR pentru participarea sa în cadrul FITS 2023, fără îndeplinirea niciunei formalități de notificare prealabilă și fără intervenția instanței de judecată, fiind de drept pus în întârziere.
- 2. PRESTATORUL are obligația de a asigura prezența la timp a artiștilor conform datelor și orelor convenite între părți, respectiv conform programului evenimentului, și a prezentului contract.
- 3. Să semnaleze din timp cauzele care ar putea duce la nerespectarea termenelor sau neconformitatea cu solicitările prelabile.
- 4. Să furnizeze Organizatorului lista de participanți, listă care va cuprinde, numărul participanților, numele participanților, data de sosire și data de plecare, numărul de camere și tipul acestora, copii după pașapoartele participanților. Lista participanților agrată și semnată de către reprezentanții Părților, constituie anexa 1 la prezentul contract.
- 5. Să furnizeze Organizatorului detalii complete despre scenă, iluminat, sunet și toate cerințele tehnice referitoare la producție. Fișa tehnică agrată și semnată de către reprezentanții tehnici ai Părților precum și clarificările din corespondența electronică dintre părți va constitui anexa 2 la prezentul contract.
- 6. Să completeze și să semneze fișa muzicală și/sau declarația muzicală, dacă este cazul, acestea constituind anexele 3 și 4, la prezentul contract.
- 7. Va anunța cu cel puțin 30 zile înainte, orice modificare legată de lista de participanți, data sosirii și plecării personalului artistic și tehnic, modificări ale anexei tehnice, fișa muzicală. În cazul în care sunt modificări după termenul limită, PRESTATORUL va achita contravaloarea costurilor pe care ORGANIZATORUL le-a contractat prin deducerea acestora din valoarea onorariului, în baza documentelor justificative, fără notificare sau somație și fără intervenția instanței de judecată.

- Transportation of the set to the performance venue.
- The accommodation for which booking was made.
- The value of flight tickets if they were purchased by the ORGANIZER.
- In the event in which the PROVIDER cancels the participation at Sibiu International Theatre Festival 2023, he will be obliged to immediately pay the equivalent value of the flight tickets purchased by the ORGANIZER for his participation in FITS 2023, without any formalities of prior notification and without the intervention of the court, being legally put in default.
- 2. The PROVIDER has the obligation to ensure the timely presence of the artists according to the dates and times agreed between the parties, respectively according to the program of the event and to this contract.
- 3. To report in advance the causes that could lead to non-observance of deadlines or non-compliance with prior requests
- 4. To provide to the Organizer the list of participants, list that shall comprise the number of participants, their name, the arrival and departure date, the number of rooms and their type, copies of the passports of the participants. The list of participants agreed and signed by the representatives of the Parties constitutes Annex 1 to this contract.
- 5. To provide the Organizer with complete details about the stage, lighting, sound, and all technical requirements related to production. The technical rider approved and signed by the technical representatives of the Parties as well as clarifications in the email correspondence between the parties will be **Annex 2** to this contract.
- 6. To complete and sign the music file and/or the music statement, if applicable, these being annexes 3 and 4 to this contract.
- 7. The provider shall notify at least 30 days in advance, any changes to the list of participants, the date of arrival and departure of the artistic and technical staff, changes to the technical annex, the music file. If changes are performed after the deadline, the PROVIDER will pay the equivalent value of the costs that the ORGANIZER contracted by deducting them from the amount of the fee, on the basis of the supporting documents, without notice or summons and without the intervention of the courts



TEATRUL NAȚIONAL RADU STANCA SIBIU

FONDAT ÎN 1788

B-dul Corneliu Coposu, nr. 2, 550245 Sibiu, România
Tel.: +4 0269 210 092 Fax: + 0269 210 532
E-mail: trns@trns.ro trns.ro
CF. 4556190

8. Prestatorul declară și garantează că este informat despre legislația drepturilor de autor aplicabile susținerii spectacolului, și că nu va prezenta nici o operă cu drepturi de autor ale altora în timpul spectacolului fără a respecta pe deplin legislația în vigoare privind drepturile de autor. În cazul în care Prestatorul încalcă această obligație contractuală, Prestatorul este de acord să garanteze și să exonereze Organizatorul și pe angajații acestuia, oaspeții și agenții acestuia, împotriva tuturor răspunderilor, pierderilor, daunelor, pretențiilor și cheltuielilor (inclusiv onorariile avocaților) care decurg ca urmare a unei astfel de încălcări.

9. În cazul în care Organizatorul este somat de vreo societate colectivă de gestiune a drepturilor de autor pentru a plăti vreo sumă de bani cu titlu de drepturi de autor pentru reprezentarea realizată de Prestator, Prestatorul se obligă să plătească această sumă societății colective de gestionare a drepturilor de autor la termenul prevăzut în somație.

10. În concordanță cu prevederile Legii nr. 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe, PRESTATORUL va fi de acord cu preluarea video și/sau audio de către ORGANIZATOR a 15 minute din timpul repetiției cu costume sau a reprezentăției, în baza unei programări inițiate, fără a cere vreo taxă suplimentară. Din fragmentul de 15 minute, Organizatorul se obligă să nu difuzeze mai mult de 3 minute din materialul filmat, iar difuzarea materialului se face strict pentru promovarea evenimentului și/sau a FITS, în scop educativ și/ sau pentru arhiva proprie.

11. PRESTATORUL va fi disponibil, conform programării prealabile, la interviuri pentru conferințe, presă scrisă, online, TV, radio etc.

12. Înainte de și în perioada FITS, PRESTATORUL îi este interzisă apariția spectacolului adus în FITS în alt spațiu din România fără acordul expres scris al ORGANIZATORULUI.

13. Asigurarea personalului PRESTATORULUI, a decorului și recuzitei sale, precum și a oricăror alte bunuri folosite în spectacole susținute în FITS, pe perioada sederii în România, cade în sarcina PRESTATORULUI.

14. De asemenea, cade în sarcina PRESTATORULUI instruirea și avizarea personalului propriu tehnic, artistic sau logistic, așa cum rezulta din lista participanților atașată la prezentul contract, privind normele de sanătate și securitate în munca, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor.

8. The Provider declares and guarantees that he is informed of the copyright laws applicable to carrying out the performance and that he will not present any other copyrighted work during the performance without fully complying with the applicable copyright laws. If the Provider breaches this contractual obligation, the Provider agrees to guarantee and exonerate the Organizer and its employees, the guests and agents against any liability, loss, damages, claims and expenses (including attorney fees) resulting from such an infringement.

9. If the Organizer is summoned by any copyright management company to pay any amount of royalties for the performance made by the Provider, the Provider undertakes to pay this amount to the copyright management company at the time limit set in the notice.

10. In accordance with the provisions of Law no. 8/1996 on copyright and connected rights, the PROVIDER will agree to the video and/or audio registration by the ORGANIZER of 15 minutes of the rehearsal with costumes or of the representation, based on the initial scheduling, without requiring any extra charge. From the 15-minute fragment, the Organizer undertakes not to broadcast more than 3 minutes of the filmed material and the material distribution is strictly for the promotion of the event and/ or of FITS for educational purposes and/or for its own archive.

11. The PROVIDER will be available, according to the preliminary schedule, for interviews for conferences, press, online, TV, radio, etc.

12. Prior to and during FITS, the PROVIDER is forbidden to present the show brought to FITS in another venue in Romania without the express written consent of the ORGANIZER.

13. Ensuring the PROVIDER's staff, the set and its props, as well as any other goods used for the FITS performances during their stay in Romania, is the responsibility of the PROVIDER.

14. It is also the responsibility of the PROVIDER to instruct and advise his own technical, artistic or logistic personnel, as shown in the list of participants attached to this contract, on occupational health and safety standards, as well as on prevention and protection against fires, according to the legal provisions applicable to the venue of the performance, in this purpose the technical, artistic or logistic personnel of the PROVIDER will



TEATRUL NAȚIONAL RADU STANCA SIBIU

FONDAT ÎN 1788

8 B-dul Corneliu Coposu, nr. 2, 550245 Sibiu, România
Tel.: +4 0269 210 092 Fax: + 0269 210 532
Intrare 7 TRK85 @ intrasibiu
CIF: 45564590

conform prescripțiilor legale aplicabile la spațiul de joc, în acest sens personalul tehnic, artistic sau logistic al PRESTATORULUI va participa la instruirea efectuată de personalul specializat al ORGANIZATORULUI privind normele de sanătate și securitate în muncă, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor, conform prescripțiilor legale aplicabile în România, și confirmată prin semnarea fișelor de instruire colective puse la dispoziție de ORGANIZATOR.

15. Personalul tehnic, artistic sau logistic al PRESTATORULUI este responsabil de îndeplinirea întocmai a măsurilor ce țin de sanătate și securitate în muncă, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor, așa cum sunt precizate în fișa tehnică a evenimentului, și cu respectarea prescripțiilor legale aplicabile la spațiul de joc. Reprezentanții desemnați ai ORGANIZATORULUI acordă asistență și supervizează aceste măsuri.

16. Să organizeze și să plătească cheltuieli pentru viză, asigurare de călătorie pentru toți membrii companiei pentru perioada de ședere la Sibiu.

17. Prestatorul se obligă să împacheteze bunurile care constituie decorul într-un ambalaj corespunzător în așa fel încât să fie depozitate fără să producă Organizatorului daune.

18. Prestatorul se obligă să predea Organizatorului bunurile care constituie decorul la termenele stabilite în fișa tehnică, nu înainte și nici mai târziu, clar marcate cu numele Prestatorului. În cazul în care Prestatorul încalcă această clauză contractuală, Prestatorul este de acord să garanteze și să exoneraze Organizatorul și pe angajații acestuia, oaspeții și agenții acestuia, împotriva tuturor răspunderilor, pierderilor, daunelor, pretențiilor și cheltuielilor (inclusiv onorariile avocaților) care decurg ca urmare a unei astfel de încălcări.

19. Prestatorul se obligă să respecte prevederile art. 5K din Regulamentul (UE) 2022/576 al Consiliului din 8 aprilie 2022 de modificare a Regulamentului (UE) nr. 833/2014 privind măsuri restrictive având în vedere acțiunile Rusiei de destabilizare a situației în Ucraina.

participate at the training performed by the ORGANIZER's specialized personnel on occupational health and safety standards, as well as fire prevention and protection, according to the legal provisions applicable in Romania and endorsed by signing the collective training files provided by the ORGANIZER.

15. The technical, artistic or logistic personnel of the PROVIDER is responsible for the proper implementation of health and safety measures at the workplace, as well as of fire prevention and protection measures, as specified in the technical sheet of the event and in compliance with the legal provisions applicable to the venue of the performance. The appointed representatives of the ORGANIZER assist and oversee these measures.

16. To organize and pay visa, travel insurance for all company members for their stay in Sibiu.

17. The Provider undertakes to package the goods making up the set in a suitable packaging in such a way that they are stored without causing damage to the Organizer.

18. The Provider undertakes to hand over to the Organizer the goods constituting the setup within the deadlines set out in the Technical Rider, not before, nor later, clearly marked with the name of the Provider. If the Provider violates this contractual clause, the Provider agrees to warrant and exonerate the Organizer and its employees, guests and agents against any liability, loss, damages, claims, and expenses (including attorney's fees) arising from such an infringement.

19. The Provider undertakes to comply with Article 5K of Council Regulation (EU) 2022/576 of 8 April 2022 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions to destabilise the situation in Ukraine

b) ORGANIZATORUL se obligă să:/b) The ORGANIZER commits himself to:



TEATRUL NAȚIONAL RADU STANCA SIBIU

FOUNDAT ÎN 1788

B-dul Corneliu Coposu, nr. 2, 550045 Sibiu, România
Tel.: +4 0269 210 092 Fax: +4 0269 210 532
E-mail: info@trnsibiu.ro @trnsibiu
CF 4556190

1. Să asigure condițiile necesare îndeplinirii obiectului acestui contract de către PRESTATOR și va pune la dispoziție toate informațiile necesare realizării contractului.
2. Să asigure cazarea cu micul dejun participanților precizați în lista participanților din anexa 1 la contract.
3. Să asigure spațiul de joc în condiții bune precum și disponibilitatea spațiului de joc pentru montare, repetiții, spectacol și demontare.
4. Să asigure cabine de schimb sau culise pentru artiști.
5. Să asigure mănutorii de scenă pentru a ajuta la montarea și demontarea decorului, potrivit informațiilor cuprinse în fișa tehnică.
6. Să asigure buna desfășurare a spectacolului.
7. Să pună la dispoziția PRESTATORULUI o magazie pentru depozitarea echipamentului în siguranță în perioada montării decorurilor, repetițiilor, spectacolului și demontării decorurilor.
8. Să comunice numele PRESTATORULUI în materiale informative sau publicitare referitoare la spectacol.
9. Să răspundă de costurile avansate de PRESTATOR pentru ducerea la îndeplinire a contractului dacă spectacolul va fi anulat din cauza ORGANIZATORULUI, excepție făcând numai forța majoră care constituie cauză exoneratoare de răspundere. Costurile vor trebui dovedite cu documente justificative.
10. ORGANIZATORUL va asigura transfer aeroport precum și între hotel și spațiul de joc (în timpul montării, repetițiilor și reprezentăției) dacă distanța dintre ele este mai mare de 15 minute de mers pe jos.
11. ORGANIZATORUL va furniza apă potabilă pentru PRESTATOR în perioada montării, demontării, repetițiilor și prezentării spectacolului.
12. ORGANIZATORUL va oferi spațiu de parcare gratis în Sibiu, în spațiile special amenajate, puse la dispoziția Prestatorului pentru camioanele de transport ale decorului acestuia precum și pentru mașinile de transport ale personalului Prestatorului în perioada ce are legătură cu spectacolul.

V. FORȚA MAJORĂ/V. FORCE MAJEURE

1. To ensure the conditions necessary for the fulfilment of the object of this contract by the PROVIDER and to provide all necessary information for the execution of the contract.
2. To ensure accommodation with breakfast included for the participants specified in the list of participants in Annex 1 to the contract.
3. To ensure the performance venue in good conditions as well as the availability of the performance location for the mounting, rehearsals, performance and disassembling.
4. To ensure dressing rooms or backstage for the artists.
5. To provide stage handlers to help set up and dismantle the set, according to the information in the technical rider.
6. To ensure the good development of the show.
7. To make available to the PROVIDER a warehouse for the safe storage of equipment during the mounting of the set, during the rehearsal, the performance and the dismantling of the set.
8. To communicate the name of the PROVIDER in informative or advertising material related to the show.
9. To be responsible for the costs incurred by the PROVIDER for the performance of the contract if the show is canceled because of the ORGANIZER, except for force majeure that constitutes a cause for exonerating the liability. The costs will have to be proved with supporting documents.
10. The ORGANIZER will ensure the transfer to the airport, as well as between the hotel and the performance location (during assembly, rehearsals and performance) if the distance between them is more than 15 minutes walking.
11. The ORGANIZER will provide drinking water for the PROVIDER during the setup, dismantling, rehearsals and presentation of the show.
12. The ORGANIZER will provide free parking space in Sibiu, in specially arranged spaces made available to the Provider for the trucks designed for the transport of the set and for the cars for the transport of the Provider's staff during the period related to the show.



TEATRUL NAȚIONAL RADU STANCA SIBIU

FONDAT ÎN 1788

8-dul Corneliu Coposiu, nr. 2, 550245 Sibiu, Romania
Tel.: +4 0269 210 092 | Fax: + 0269 210 532
tms.ro | TRBSS @ tms Sibiu
CIF: 4556190

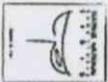
1. Forța majoră este cauză exoneratoare de răspundere în condițiile dreptului comun în materie. Forța majoră eliberează ambele părți de răspundere sau obligate
2. În cazul în care orice problemă sau condiție dincolo de controlul rezonabil al oricărei părți cum ar fi, dar fără a se limita la război, terorism, urgență publică sau calamitate, grevă, tulburări de muncă, incendiu, defectarea echipamentelor mecanice sau electrice, accident, vătămare gravă și documentată, cutremur, inundație, alte tulburări sau orice restricție guvernamentală, de stat sau locală) împiedică orice parte la acest Acord să își îndeplinească orice parte a obligațiilor sale prezentate, atunci Organizatorul va stabili dacă s-a produs un eveniment de forță majoră și poate scuza orice obligații prevăzute în prezentul acord.
3. Anunțarea cauzei exoneratoare de forță majoră de răspundere se va face de partea care o invocă în maxim 24 ore de la termenul alăturii acesteia.
4. În cazul în care Prestatorul a ajuns la locul spectacolului, dar nu poate interpreta spectacolul din cauza vremii nefavorabile, părțile vor conveni asupra programării spectacolului la o oră sau o dată ulterioară în cadrul FITS 2023.

1. The force majeure is a cause for the exoneration of responsibility, under the common law. Force majeure frees both parties from liability or obligation.
2. Should any matter or condition beyond the reasonable control of either party, such as, but not limited to war, terrorism, public emergency or calamity, strike, labor disturbance, fire, breakdown of mechanical or electrical equipment, casualty, severe and documented illness or injury, earthquake, flood, or other disturbance, or any governmental restriction whether federal, state or local) prevent any party to this Agreement from fulfilling any portion of its obligations hereunder, then Organizer shall determine whether a force majeure has occurred and may excuse whatever obligations of this Agreement.
3. Announcement of the cause for exoneration due to force majeure shall be made by the party invoking it within maximum 24 hours from the date of its occurrence.
4. In the event that the Provider, having reached the venue of the show, but does not perform the show due to bad weather, the Parties will agree on scheduling the performance at a later time or date within the FITS 2023.

VI. CLAUZA PRIVIND PROTECTIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL/GDPR CLAUSE

1. Părțile recunosc că fac obiectul dispozițiilor Regulamentului general privind protecția datelor (GDPR) în ceea ce privește orice date cu caracter personal care sunt prelucrate în legătură cu prezentul acord. Fiecare parte este de acord să respecte toate cerințele GDPR aplicabile și să ia toate măsurile necesare pentru a asigura securitatea și confidențialitatea datelor cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord.
2. Prestatorul recunoaște că poate fi solicitat să prelucreze datele cu caracter personal ale persoanelor fizice pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord. În astfel de cazuri, Prestatorul va acționa în calitate de operator de date și va fi responsabil pentru respectarea tuturor cerințelor GDPR aplicabile, inclusiv pentru obținerea tuturor consimțirilor necesare de la persoanele vizate.

1. The parties acknowledge that they are subject to the provisions of the General Data Protection Regulation (GDPR) in relation to any personal data that is processed in connection with this Agreement. Each party agrees to comply with all applicable GDPR requirements and to take all necessary measures to ensure the security and confidentiality of personal data processed under this Agreement.
2. The Provider acknowledges that it may be required to process personal data of individuals in order to perform its obligations under this Agreement. In such cases, the Provider shall act as a data controller and shall be responsible for complying with all applicable GDPR requirements, including obtaining any necessary consents from data subjects.



TEATRUL NAȚIONAL RADU STANICA SIBIU

FOUNDED IN 1788

B-dul Corneliu Coposiu, nr. 2, 550245 Sibiu, Romania
Tel.: +4 0269 210 092 Fax: +4 0269 210 532
Instagram: @teatrulnsibiu
CF: 4556190

3. Festivalul recunoaște că i se poate solicita să prelucreze datele cu caracter personal ale persoanelor fizice în legătură cu prezentul acord. În astfel de cazuri, Festivalul va acționa în calitate de operator de date și va fi responsabil pentru respectarea tuturor cerințelor GDPR aplicabile, inclusiv pentru obținerea oricăror consimțăminte necesare din partea persoanelor vizate.

4. Prestatorul este de acord să prelucreze datele cu caracter personal numai în măsura în care este necesar pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord și în conformitate cu orice instrucțiuni legale date de Festival. Prestatorul se va asigura că orice terți procesatori pe care îi angajează să prelucreze date cu caracter personal în numele său sunt supuși unor obligații corespunzătoare în materie de protecție a datelor.

5. Festivalul este de acord să prelucreze datele cu caracter personal numai în măsura în care este necesar pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord și în conformitate cu orice instrucțiuni legale date de prestator. Festivalul se asigură că orice terți procesatori pe care îi angajează să prelucreze date cu caracter personal în numele său fac obiectul unor obligații corespunzătoare în materie de protecție a datelor.

6. Prestatorul notifică Festivalul fără întârzieri nejustificate în cazul în care ia cunoștință de orice încălcări ale securității sau incidente care afectează datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord. Prestatorul cooperează cu Festivalul în investigarea oricăror astfel de incidente și ia toate măsurile necesare pentru a atenua orice prejudiciu cauzat.

7. Festivalul notifică prestatorul fără întârzieri nejustificate dacă ia cunoștință de orice încălcări ale securității sau incidente care afectează datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord. Festivalul cooperează cu prestatorul în investigarea unor astfel de incidente și ia toate măsurile necesare pentru a atenua orice prejudiciu cauzat.

8. La încetarea prezentului acord, prestatorul returnează sau distruge cu promptitudine toate datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord, cu excepția cazului în care păstrarea este impusă de lege. Festivalul returnează sau distruge cu promptitudine toate datele cu caracter

3. The Festival acknowledges that it may be required to process personal data of individuals in connection with this Agreement. In such cases, the Festival shall act as a data controller and shall be responsible for complying with all applicable GDPR requirements, including obtaining any necessary consents from data subjects.

4. The Provider agrees to process personal data only to the extent necessary to perform its obligations under this Agreement and in accordance with any lawful instructions given by the Festival. The Provider shall ensure that any third-party processors it engages to process personal data on its behalf are subject to appropriate data protection obligations.

5. The Festival agrees to process personal data only to the extent necessary to perform its obligations under this Agreement and in accordance with any lawful instructions given by the Provider. The Festival shall ensure that any third-party processors it engages to process personal data on its behalf are subject to appropriate data protection obligations.

6. The Provider shall notify the Festival without undue delay if it becomes aware of any security breaches or incidents affecting personal data processed under this Agreement. The Provider shall cooperate with the Festival in investigating any such incidents and shall take all necessary steps to mitigate any harm caused.

7. The Festival shall notify the Provider without undue delay if it becomes aware of any security breaches or incidents affecting personal data processed under this Agreement. The Festival shall cooperate with the Provider in investigating any such incidents and shall take all necessary steps to mitigate any harm caused.

8. Upon termination of this Agreement, the Provider shall promptly return or destroy all personal data processed under this Agreement, unless retention is required by law. The Festival shall promptly return or destroy all personal data processed under this Agreement, unless retention is required by law.

9. This clause shall survive termination or expiration of this Agreement to the extent necessary to give effect to its provisions.



**TEATRUL NAȚIONAL
RADU STANCA SIBIU**
FONDAT ÎN 1788

B-dul Corneliu Coposu, nr. 2, 550145 Sibiu, România
Tel.: +4 0269 210 092 Fax: + 0269 210 532
Intrare în TRNSS @ Teatrul Sibiu
CIF: 4556190

personal prelucrate în temeiul prezentului acord, cu excepția cazului în care păstrarea este impusă de lege.
9. Această clauză supraviețuiește rezilierii sau expirării prezentului acord în măsura în care este necesar pentru a da efect dispozițiilor sale.

VII. ALTE CLAUCZE/VII. OTHER CLAUSES

1. În măsura în care oricare dintre dispozițiile prezentului contract devin ilegale sau inaplicabile datorită unor noi reglementări, respectiva dispoziție va fi formulată în noul spirit al legii, iar restul prevederilor prezentului contract se vor aplica astfel după cum acestea dispun.
2. Modificarea dispozițiilor prezentului contract fără acordul scris și expres al ambelor PĂRȚI va fi lipsită de efecte juridice, prezentul contract putând fi modificat doar prin acte adiționale la prezenta convenție.
3. Litigiile de orice natură decurgând din derularea prezentului contract vor fi soluționate pe cale amiabilă. În cazul în care nu se ajunge la o soluție agreeată de ambele PĂRȚI, litigiul va fi dedus instanțelor din Sibiu, România pentru a-l soluționa, instanțe competente ca urmare a semnării contractului în Sibiu. Prezentul contract s-a încheiat în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

1. To the extent that any of the provisions of this contract become unlawful or unenforceable due to new regulations, that provision will be formulated according to the new law and the remaining provisions of this contract will apply as they have.
2. Amendments to the provisions of this contract without the express written consent of both Parties shall not have any legal effect, this contract may be amended only by means of additional acts to this convention.
3. Disputes of any kind arising out of the performance of this contract will be amicably settled. If no solution is reached by both Parties, the litigation will be settled by the courts of Sibiu, Romania to settle it, competent courts following the signing of the contract in Sibiu. This contract was concluded in 2 (two) copies, one for each party.

ORGANIZATOR/ORGANIZER	[REDACTED]	Prestator/Provider	[REDACTED]
Teatrul Național "Radu Stanca Sibiu"	[REDACTED]	Circumstances VZW	[REDACTED]
Director general./General Director	[REDACTED]	Jonas Vermeulen	[REDACTED]
Director economic./Economic Director	[REDACTED]		[REDACTED]
Negociator contract/Contract negotiator	[REDACTED]		[REDACTED]
Consilier juridic./ Legal advisor	[REDACTED]		[REDACTED]

Annex 1 to the contract no./ Anexa 1 la Contractul nr. 675/05.05.2023
 PROVIDER'S participants list/Lista de participanți a PRESTATORULUI

Name/Surname Nume/Prenume	Nationality/ Nationalitatea	Address/Adresa	Number and validity date of the passport/ Număr și dată validitate pașaport	Job position/ Funcția	Room type/ Tip camera	Arrival date/ Data sosire	Departure date/ Data plecare
Samantha Cunningham	Belgium	Coquilhatstraat 22, 2000 Antwerpen, Belgium	94030744084 10 February 2033	Production manager	Single room	28/06/2023	01/07/2023
Casper Van Overschee	Belgium	Pelgrimstraat 1, bus 0303, 3000 Leuven, Belgium	98060723902 24 May 2025	Technician	Single room	28/06/2023	01/07/2023
Luuk Brantjes	The Netherlands	Benedendorpsweg Oosterbeek The Netherlands	224485040 25 June 2029	Artist	Single room	28/06/2023	01/07/2023
Samuel Rhyner	Swiss	Chemin St-Gervais 1868 Collombey Suisse	756.9505.2311.26 02 October 2024	Artist	Single room	28/06/2023	01/07/2023
Christopher Mc Auley	Ireland	1e Corso Street Dundee United Kingdom	JL 50 40 16 A 29 November 2026	Artist	Single room	28/06/2023	01/07/2023

William Blenkin	UK	Dordtselaan 204 C Rotterdam The Netherlands	PC722836A 2 April 2028	Artist	Single room	28/06/2023	01/07/2023
-----------------	----	---------------------------------------------------	---------------------------	--------	-------------	------------	------------

PROVIDER/PRESTATOR
Circumstances vzw
Jonas Vermeulen

[REDACTED]

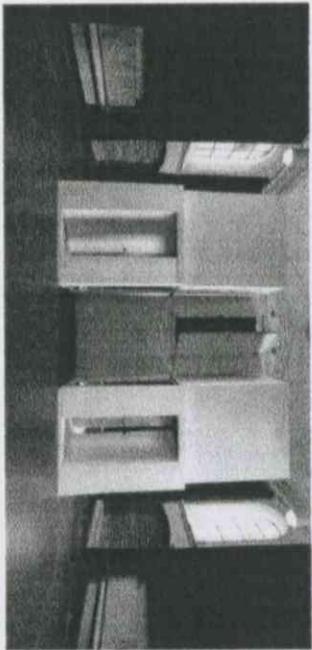
ORGANIZER/ORGANIZATOR
Teatrul National "Radu Stanca"
Manager Logistica
Anto

[REDACTED]

Technical rider

location version

EXIT



- Two monitors (jardin & cour in front) on monitor lines
 - Connection with laptop to be provided. We bring a laptop that we plug into the mixing panel
4. Light
 - The playing area must be fully illuminated (= important for the safety of the performers)
 - If there is enough daylight, no external lighting is required.
 - If there is too little light, please provide the following lighting equipment:
 - Frontal- and backlight (= amount of lights depending on the location) – to be controlled from the direction with the light table of the organizer
 - We bring 2x PAR64 CP95 Spotnose on floor tripod.
 - We assume there is enough electricity for everything working at the same time (= no overload)
 5. Video
 - No video is used during this performance
 6. Smoke
 - We like to use our own smoke machine
 - Please provide a power point for the smoke machine
 - Please take into account any safety precautions regarding the use of smoke during the performance in the venue
 7. Direction
 - The light and sound direction is done by one person. Please provide a table (and for outdoor performances a tent)
 - Please provide a table (at least 1 meter wide for the mixing desk and laptop in the axis of the stage, at least 2/3 distance away from the stage)
 8. Lodges
 - We come with 1 choreographer/technician and 4 artists. Please provide a backstage with sanitary facilities, hot running water, in the immediate vicinity of the stage
 9. Catering
 - Coffee, water and soft drinks to be provided on arrival
 - Please provide 5 simple, creative meals (5x vegetarian) 2h30 before the performance
 10. Schedule
 - The arrival time need to be agreed (depending on location and performing times)
 - Build-up – 4 hours
 - Technical assistance:
 - During the build-up one experienced technician familiar with the location.
 - During the performance permanence of one technician familiar with the location
 - During the build-down one experienced technician familiar with the location.
 - Public access is only granted in consultation with our technician
 - Duration of the performance + 55 min.
 - Build-down + 1u30min
 11. Fire safety
 - No smoking or open fire is allowed on performance

PROVIDER/P
Circumstances
Jonas Vermeu

ORG
Teatru National
Technical Rider
Daniel Ghioca

TOR

Be used during the